

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 150

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en het vermogen;
Londen, 31 oktober 1967*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1967, 176.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1968, 71.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 30 van de Overeenkomst zijn op 24 juli 1970 te 's-Gravenhage nota's gewisseld tussen de Nederlandse Regering en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot uitbreiding van de onderhavige Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen (voor de tekst van de nota's zie rubriek J hieronder).

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1967, 176 en *Trb.* 1968, 71.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst op 4 september 1968 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 9222.

Voor het op 15 oktober 1948 te Londen tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ter vermindering van dubbele belasting en ter voorkoming van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen van inkomsten zie ook *Trb.* 1969, 147.

In overeenstemming met artikel 30, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst zijn op 24 juli 1970 te 's-Gravenhage nota's gewisseld tussen de Nederlandse Regering en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland houdende uitbreiding van de Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen.

De tekst van de nota's en de vertaling daarvan in het Nederlands luiden als volgt:

Nr. I

BRITISH EMBASSY
THE HAGUE

24 July, 1970.

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of the Netherlands for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 31st October 1967, and to propose, upon the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, that, in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 30, the Convention shall be extended to the Netherlands Antilles by an agreement in the following terms:

(1) In the present agreement the "1967 Convention" means the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of the Netherlands for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 31st October, 1967;

(2) The provisions of the 1967 Convention shall apply:

- (a) as if the Contracting Parties were the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Netherlands Antilles;
- (b) as if references to the Netherlands were (except where the context otherwise requires) references to the Netherlands Antilles;

- (c) as if the taxes referred to in sub-paragraph (b) of paragraph (1) of Article 2 were the income tax (inkomstenbelasting), the profits tax (winstbelasting) and the surtaxes on the income and profits taxes;
- (d) as if sub-paragraph (b) of paragraph (1) of Article 3 were deleted and replaced by the following:
- “(b) the term “Netherlands Antilles” means the part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in the Caribbean area and consisting of the islands Aruba, Bonaire, Curaçao, Saba, St. Eustatius and St. Martin (Dutch part) and the part of the sea bed and its sub-soil under the Caribbean Sea over which the Kingdom of the Netherlands has sovereign rights in accordance with international law;”;
- (e) as if the term “taxation authorities” meant in the case of the Netherlands Antilles the Minister of Finance (de Minister van Financiën) or his authorised representative;
- (f) as if paragraph (2) of Article 11 were deleted and replaced by the following:
- “(2) However, such dividends may be taxed in the State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State, but where such dividends are beneficially owned by a resident of the other State the tax charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.
This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.”;
- (g) as if paragraph (7) of Article 11 were deleted;
- (h) as if sub-paragraph (b) of paragraph (1) of Article 26 were deleted;
- (i) as if in sub-paragraph (a) of paragraph (2) of Article 26 any reference to Netherlands income tax were a reference to Netherlands Antilles income tax and any reference to Netherlands company tax were a reference to Netherlands Antilles profits tax;
- (j) as if in sub-paragraph (b) of paragraph (2) of Article 26 the reference to Article 11, paragraph (2) were deleted;
- (k) as if sub-paragraph (b) of paragraph (2) of Article 27 were deleted and replaced by the following:
- “(b) in relation to the Netherlands Antilles:
- (i) all individuals possessing the Netherlands nationality;

(ii) all legal persons, partnerships, associations and other entities deriving their status as such from the law in force in the Netherlands Antilles.”;

(l) as if Article 30 were deleted and replaced by the following:

“Article 30

Restriction of relief

Notwithstanding the provisions of Articles 11, 12 and 13 of this Convention nothing in this Convention shall give a title to any relief from United Kingdom tax on any dividend, interest or royalty which enjoys any of the special tax benefits provided under the Netherlands Antilles National Ordinance on Profits Tax of 1940 as in force at 1st November, 1969 (that is to say the benefits provided under Article 13, Article 14 or Article 14A of that Ordinance but not the relief provided under Article 8A of that Ordinance while that relief remains in substantially the form in force at 1st November, 1969), or which enjoys any similar tax benefits granted under any law of the Netherlands Antilles enacted after that date.”;

(m) as if Article 31 and Article 32 were deleted;

(3) On its entry into force the present agreement shall have effect:

(a) in the United Kingdom:

(i) in respect of income tax (including surtax) and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1970;

(ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April, 1970;

(b) in the Netherlands Antilles:

in respect of any taxes for taxable years and periods beginning on or after 1st January, 1970;

(4) Each of the Contracting Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law to give effect to the present agreement in its territories. The present agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall remain in force indefinitely unless denounced by one of the Contracting Parties on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1970.

(5) In the event of its denunciation the present agreement shall cease to have effect:

- (a) in the United Kingdom:
- (i) as respects income tax (including surtax) and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year next following that in which the notice is given;
 - (ii) as respects corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (b) in the Netherlands Antilles:
- for any taxable year or period beginning after the end of the calendar year in which the notice is given.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this respect.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(sd.) E. E. TOMKINS
(E. E. Tomkins)

*His Excellency Mr. J. M. A. H. Luns,
Minister for Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands,
The Hague.*

Nr. II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Treaty Department

DVE/VV-142550

24 July, 1970.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

In reply I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Kingdom of the Netherlands accept the foregoing proposal and agree to regard Your Excellency's Note, together with the present reply, as constituting an agreement between the two Governments in this respect.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(sd.) J LUNS

J. M. A. H. Luns

Minister for Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands

*His Excellency Sir E. E. Tomkins, K.C.M.G., C.V.O.,
Her Britannic Majesty's Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary at
The Hague*

Nr. I

24 juli 1970.

DE BRITSE AMBASSADE
'S-GRAVENHAGE

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en het vermogen, ondertekend te Londen op 31 oktober 1967 en in opdracht van Harer Majesteits Minister van Buitenlandse Zaken en Gemeenebest Zaken voor te stellen dat de Overeenkomst van 1967, overeenkomstig het eerste lid van artikel 30, wordt uitgebreid tot de Nederlandse Antillen, door middel van een overeenkomst, welke als volgt luidt:

1. In deze overeenkomst wordt onder de „Overeenkomst van 1967” verstaan: de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en het vermogen, ondertekend te Londen op 31 oktober 1967.

2. De bepalingen van de Overeenkomst van 1967 worden toegepast:

- a) als waren de Overeenkomstsluitende Partijen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Nederlandse Antillen;

- b) als waren verwijzingen naar Nederland verwijzingen naar de Nederlandse Antillen (behalve waar het zinsverband anders vereist);
- c) als waren de belastingen bedoeld in letter b) van het eerste lid van artikel 2 de inkomstenbelasting, de winstbelasting en de opcenten op de inkomsten- en de winstbelasting;
- d) als ware letter b) van het eerste lid van artikel 3 vervallen en vervangen door het volgende:
„b) betekent de uitdrukking „Nederlandse Antillen” het deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat ligt in het Caraïbisch gebied en dat bestaat uit de eilanden Aruba, Bonaire, Curaçao, Saba, St. Eustatius en St. Maarten (Nederlands gedeelte), en het onder de Caraïbische Zee gelegen deel van de zeebodem en de ondergrond daarvan, waarop het Koninkrijk der Nederlanden in overeenstemming met het internationale recht soevereine rechten heeft”;
- e) als betekende de uitdrukking „belastingautoriteiten”, wat de Nederlandse Antillen betreft, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;
- f) als ware het tweede lid van artikel 11 vervallen en vervangen door het volgende:
„2. Deze dividenden mogen echter in de Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde (beneficial owner) tot de dividenden inwoner van de andere Staat is, mag de geheven belasting 15 percent van het bruto-bedrag van de dividenden niet overschrijden.
Dit lid laat onverlet de belastingheffing van het lichaam terzake van de winsten waaruit de dividenden worden betaald.”;
- g) als ware het zevende lid van artikel 11 vervallen;
- h) als ware letter b) van het eerste lid van artikel 26 vervallen;
- i) als ware in letter a) van het tweede lid van artikel 26 een verwijzing naar de Nederlandse inkomstenbelasting een verwijzing naar de inkomstenbelasting van de Nederlandse Antillen en een verwijzing naar de Nederlandse vennootschapsbelasting een verwijzing naar winstbelasting van de Nederlandse Antillen;
- j) als ware in letter b) van het tweede lid van artikel 26 de verwijzing naar het tweede lid van artikel 11 vervallen;
- k) als ware letter b) van het tweede lid van artikel 27 vervallen en vervangen door het volgende:

„b) met betrekking tot de Nederlandse Antillen:

- (i) alle natuurlijke personen die de Nederlandse nationaliteit bezitten;
- (ii) alle rechtspersonen, vennootschappen, verenigingen en andere eenheden die hun status als zodanig ontleenen aan de wetgeving die in de Nederlandse Antillen van kracht is.”;

l) als ware artikel 30 vervallen en vervangen door het volgende:

„Artikel 30

Beperking van belastingvermindering

Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 11, 12 en 13 van deze Overeenkomst, geven de bepalingen van deze Overeenkomst in geen enkel opzicht recht op enigerlei vermindering van de belasting van het Verenigd Koninkrijk op dividenden, interest of royalty's, waarop een van de bijzondere belastingfaciliteiten wordt toegepast, geregeld in de Nederlands-Antilleanse Landsverordening op de winstbelasting 1940, zoals deze van kracht was op 1 november 1969 (d.w.z. de faciliteiten geregeld in artikel 13, artikel 14 of artikel 14A van die Landsverordening, maar niet de vermindering geregeld in artikel 8A van die Landsverordening zolang deze vermindering wezenlijk de vorm behoudt die van kracht was op 1 november 1969), of waarop een soortgelijke belastingfaciliteit wordt toegepast, verleend ingevolge enige na genoemde datum vastgestelde wet van de Nederlandse Antillen.”;

m) als waren artikel 31 en artikel 32 vervallen.

3. Na het in werking treden van deze Overeenkomst is zij van toepassing:

a) in het Verenigd Koninkrijk:

- (i) met betrekking tot de inkomstenbelasting (income tax), daaronder begrepen de surtax, en de vermogenswinstbelasting (capital gains tax) voor belastingjaren die op of na 6 april 1970 aanvangen;
- (ii) met betrekking tot de vennootschapsbelasting (corporation tax) voor boekjaren die op of na 1 april 1970 aanvangen;

b) in de Nederlandse Antillen:

met betrekking tot alle belastingen voor belastingjaren en -tijdvakken die op of na 1 januari 1970 aanvangen.

4. Elk der Overeenkomstsluitende Partijen stelt de andere schriftelijk in kennis van de voltooiing van de wettelijk voorgeschreven

procedures om deze overeenkomst op haar grondgebieden van kracht te doen worden. De onderhavige overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de laatste van deze kennisgevingen is gedaan en blijft voor onbepaalde tijd van kracht, tenzij zij door een der Overeenkomstsluitende Partijen op of voor 30 juni van enig kalenderjaar na 1970 wordt opgezegd.

5. Ingeval de onderhavige overeenkomst wordt opgezegd, houdt zij op van toepassing te zijn:

a) in het Verenigd Koninkrijk:

- (i) met betrekking tot de inkomstenbelasting (income tax), daaronder begrepen de surtax, en de vermogenswinstbelasting (capital gains tax) voor belastingjaren die op of na 6 april van het kalenderjaar volgend op dat waarin de kennisgeving van opzegging is gedaan, aanvangen;
- (ii) met betrekking tot de vennootschapsbelasting (corporation tax) voor boekjaren die op of na 1 april van het kalenderjaar volgend op dat waarin de kennisgeving is gedaan, aanvangen;

b) in de Nederlandse Antillen:

voor belastingjaren of -tijdvakken die na het einde van het kalenderjaar waarin de kennisgeving van opzegging is gedaan, aanvangen.

Indien bovenstaand voorstel voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aanvaardbaar is, heb ik de eer voor te stellen dat deze brief en Uwer Excellenties antwoord in bovenbedoelde zin, worden geacht een overeenkomst te vormen tussen de beide Regeringen ten aanzien van deze aangelegenheid.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) E. E. TOMKINS

(E. E. Tomkins)

*Zijner Excellentie J. M. A. H. Luns,
Minister van Buitenlandse Zaken
van het Koninkrijk der Nederlanden
's-Gravenhage.*

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Directie Verdragen
DVE/VV-142550

24 juli 1970.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellentie's brief van heden, luidende als volgt:

(Zoals in Nr. I)

Ten antwoord heb ik de eer Uwe Excellentie ervan in kennis te stellen dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden het bovenstaande voorstel aanvaardt en ermede instemt Uwer Excellenties brief, te zamen met het onderhavige antwoord, te achten een overeenkomst te vormen tussen de beide Regeringen ten aanzien van deze aangelegenheid.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) J. LUNS

J. M. A. H. Luns

Minister van Buitenlandse Zaken
van het Koninkrijk der Nederlanden

*Zijner Excellentie Sir E. E. Tomkins, K.C.M.G., C.V.O.,
Harer Britse Majesteits Buitengewoon en
Gevolmachtigd Ambassadeur
te 's-Gravenhage*

De in de nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden. De bepalingen van de in de nota's vervatte overeenkomst zullen ingevolge het in paragraaf 4 van de nota's gestelde in werking treden op de datum van de laatste der beide kennisgevingen, waarin de overeenkomstsluitende partijen elkaar mededelen dat de wettelijk voorgeschreven procedures zijn voltooid.

Uitgegeven de vijftiende september 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.